



INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE USER

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTILIZZATORE

INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO

INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR L'UTILISATEUR

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN ANWENDER **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA O UTILIZADOR**

Before proceeding read carefully the precautions, warnings and instructions for use reported on both sides of this document

Prima di procedere leggere attentamente le precauzioni, avvertenze ed istruzioni per l'utilizzatore riportate sul fronte e sul retro di questo foglio

PRECAUTIONS

Open the swab pouch just before use and be careful not to touch any surfaces with the swab tip. After completing the procedure store the tube at room temperature. Send sample following the delivery instructions supplied separately by the kit provider. In case of self-collection on minor, use the product in presence of an adult.

WARNINGS

Do NOT reopen the tube after the liquid has been released from the cap. Wash hands thoroughly after handling. Avoid contact with eyes, skin or mucous membranes. If contact does occur, immediately wash with plenty of water. Not for Use in Diagnostic Procedures. Keep out of reach of children. Safety data sheet (MSDS) available on request by emailing at info@copangroup.com

IMPORTANT NOTICE

This product is supplied by Copan with certain Labeling, Instructions For Use and Hazard Pictograms. Buyer is committed to promote, offer and monitor the product sale through its supply chain with appropriate Labeling, Instructions For Use and Hazard Pictograms, in compliance with the legal and regulatory requirements applicable in the final market of the product, especially in case the assigned intended use differs from or exceeds the original product intended use declared by Copan.

Antes de proceder, lea atentamente las precauciones, advertencias e instrucciones de uso descritas en ambos lados de este documento

Vor der Anwendung die Sicherheits- und Warnhinweise sowie die Gebrauchsanweisungen auf den beiden Seiten dieses Dokuments sorgfältig durchlesen.

PRECAUCIONES

Abrir la bolsa del hisopo justo antes de su uso y tener cuidado de no tocar ninguna superficie con la punta del hisopo. Una vez completado el procedimiento, conservar el tubo a temperatura ambiente. Enviar la muestra siguiendo las instrucciones de suministro proporcionadas por el proveedor del kit. En caso de autorecogida por parte de una menor, usar el producto en presencia de una persona adulta.

ADVERTENCIAS

NO vuelva a abrir el tubo después de que haya salido el líquido del tapón. Lavarse las manos cuidadosamente después de su manipulación. Evitar el contacto con los ojos, la piel o las membranas mucosas. En caso de contacto, lávese inmediatamente con abundante agua. No utilizar en procedimientos de diagnóstico. Mantener fuera del alcance de los niños. Hay una hoja de datos de seguridad (MSDS) que puede solicitar escribiendo a la dirección info@copan-group.com

ADVERTENCIA IMPORTANTE

Este producto es suministrado por Copan con determinadas etiquetas, instrucciones de uso y pictogramas de los peligros. El comprador se compromete a promover, ofrecer y controlar la venta del producto a través de su cadena de suministro con el correspondiente etiquetado, instrucciones de uso y pictogramas de los peligros, de conformidad con los requisitos legales y reglamentarios aplicables en el mercado final del producto, especialmente en caso de que el uso previsto asignado sea diferente o exceda al del producto original declarado por Copan.

Avant de poursuivre, veuillez lire attentivement les précautions, les avertissements et les instructions d'utilisation figurant sur les deux faces de ce document

Antes de continuar leia cuidadosamente as precauções, avisos e instruções de utilização comunicadas de ambos os lados deste documento

PRECAUTIONS

Ouvrir le sachet de l'écouvillon immédiatement avant l'utilisation et veiller à ne toucher aucune surface avec l'embout de l'écouvillon. Après avoir terminé la procédure, conservez le tube à température ambiante. Envoyer l'échantillon en suivant les instructions de livraison fournies par le fournisseur du kit. En cas d'auto-prélèvement sur un mineur, utiliser le produit en présence d'un adulte.

AVERTISSEMENTS

Ne PAS rouvrir le tube après que le liquide a été libéré du bouchon. Se laver soigneusement les mains après la manipulation. Éviter tout contact avec les yeux, la peau ou les muqueuses. En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment la zone affectée avec de l'eau. Ne pas utiliser dans les procédures de diagnostic. Tenir hors de portée des enfants. Fiche de données de sécurité (FDS) disponible sur demande en envoyant un email à info@copangroup.com

AVIS IMPORTANT

Ce produit est fourni par Copan avec un étiquetage, des instructions d'utilisation et des pictogrammes de danger. L'acheteur s'engage à promouvoir, proposer et surveiller la vente du produit par le biais de sa chaîne d'approvisionnement avec un étiquetage, des instructions d'utilisation et des pictogrammes de danger appropriés, conformément aux exigences légales et réglementaires applicables sur le marché final du produit, en particulier dans le cas où l'utilisation prévue attribuée diffère ou dépasse l'utilisation prévue originale du produit déclarée par Copan.

PRECAUCIONES

Abra a bolsa da zaragatoa imediatamente antes de utilizar e tenha cuidado para não tocar em quaisquer superfícies com a ponta da zaragatoa. Depois de concluir o procedimento guarde o tubo à temperatura ambiente. Envie a amostra seguindo as instruções de entrega fornecidas separadamente pelo fornecedor do kit. No caso de auto-coleita numa menor, utilize o produto na presença de um adulto.

AVISOS

NÃO reabra o tubo depois de o líquido ter sido libertado da tampa. Lave bem as mãos após o manuseamento. Evite o contacto com os olhos, pele ou membranas mucosas. Caso se verifique o contacto, lave imediatamente com água abundante. Não para Utilização em Procedimento de Diagnóstico. Mantenha afastado das crianças. Ficha de dados de segurança (MSDS) disponível a pedido enviando um e-mail para info@copangroup.com

AVISO IMPORTANTE

Este produto foi fornecido pela Copan com determinada Rotulagem, Instruções de utilização e Pictogramas de Perigo. O comprador compromete-se a promover, oferecer e monitorizar a venda do produto através da sua cadeia de fornecimento com a Rotulagem, Instruções de utilização e Pictogramas de perigo apropriados, em conformidade com os requisitos legais e regulamentares aplicáveis na comercialização final do produto, especialmente no caso de a utilização aplicada ser diferente ou exceder a utilização pretendida do produto declarada pela Copan.

SICHERHEITSHINWEISE

Den Beutel des Tupfers erst direkt vor der Verwendung öffnen. Dabei darauf achten, dass mit der Tupferspitze keine Oberflächen berührt werden. Nach erfolgter Probenentnahme das Röhrchen bei Raumtemperatur aufbewahren. Die Probe entsprechend den separat vom Hersteller des Kits gelieferten Zustellungsanweisungen einsenden. Im Falle der selbständigen Probenentnahme durch eine Minderjährige ist das Produkt im Beisein eines Erwachsenen zu verwenden.

WARNHINWEISE

Das Röhrchen NICHT mehr öffnen, nachdem die Flüssigkeit aus dem Deckel abgegeben wurde. Nach der Handhabung die Hände sorgfältig waschen. Den Kontakt mit Augen, Haut oder Schleimhäuten vermeiden. Sollte es dennoch zu Kontakt kommen, sofort mit reichlich Wasser spülen. Nicht zur Anwendung in Diagnoseverfahren. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Sicherheitsdatenblatt (MSDS) ist auf Anfrage per E-Mail bei info@copangroup.com erhältlich

WICHTIGER HINWEIS

Dieses Produkt wird von Copan mit bestimmten Etikettierungen, Gebrauchsanweisungen und Gefahrensymbolen geliefert. Der Käufer ist dazu verpflichtet, den Produktverkauf durch seine Vertriebskette mit geeigneten Etikettierungen, Gebrauchsanweisungen und Gefahrensymbolen zu bewerben, anzubieten und zu überwachen, die den Anforderungen der einschlägigen Gesetze und Vorschriften am Endabsatzmarkt des Produkts entsprechen, insbesondere falls die zugewiesene Zweckbestimmung von der ursprünglich durch Copan erklärten Zweckbestimmung abweicht bzw. diese übersteigt.

Symbol / Simbolo / Simbolo / Symbol / Symbole / Símbolos	Meaning / Significato / Signification / Bedeutung / Sens / Significado
	Manufacturer / Fabricante / Fabricante / Hersteller/ Fabricant / Fabricante
	Caution / Cautela / Precaución / Vorsicht / Attention / Cuidado
	Sterilized using irradiation / Sterilizzato usando radiazioni ionizzanti / Esterilizado usando radiaciones ionizantes / Sterilisiert mit ionisierenden Strahlungen / Stérilisé à l'aide de radiations ionisantes / Esterilizado por radiação ionizante
	Do not reuse / Non riutilizzare / No reutilizar / Nicht zur Wiederverwendung / Ne pas réutiliser / Não reutilizar
	Catalogue number / Numero di catalogo / Número de catálogo / Bestellnummer / Numéro de catalogue / Número de catálogo
	Temperature limits / Limiti di temperatura / Limites de temperatura / Temperaturbegrenzung / Limites de temperatura / Limites de temperatura
	Use before / Utilizzare entro / Fecha de caducidad / Verwendbar bis / À utiliser avant / Utilizar antes de
	Consult the instructions for use / Consultare le istruzioni per l'uso / Consultar las instrucciones de uso / Gebrauchsanweisung beachten / Consulter les instructions d'utilisation / Consultar as instruções de utilização
	Batch code (lot) / Codice del lotto (partita) / Código de lote (ote) / Chargenbezeichnung (Los) / Número de lot (lot) / Código do lote (remessa)
	Contents sufficient for <=> tests / Contenuto sufficiente per <=> test / Contenido suficiente para <=> pruebas / Inhalt ausreichend für <=> Prüfungen / Contenu suffisant pour <=> tests / Conteúdo suficiente para <=> testes
	Do not use if the packaging is damaged / No utilizzare in caso di confezionamento danneggiato / No utilizar si el envase está dañado / Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Não utilizar se a embalagem estiver danificada



(EN) Danger – Contains Guanidine Thiocyanate - Harmful if swallowed - Causes skin irritation - Causes serious eye damage - Harmful to aquatic life with long lasting effects
Wash hands thoroughly after handling - Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection - Avoid release to the environment - IF ON SKIN: Wash with plenty of water - IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses if present and easy to do – continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER/doctor - Dispose of contents/container in accordance with regulation

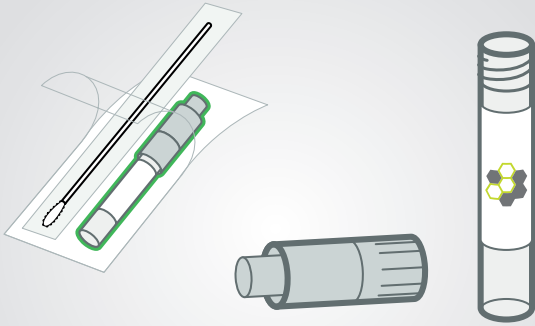
(IT) Pericolo – Contiene Guanidina tiocianato - Nocivo se ingerito - Provoca irritazione cutanea - Provoca gravi lesioni oculari - Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata
Lavare accuratamente le mani dopo l'uso - Indossare guanti/indumenti protettivi/proteggere gli occhi/il viso - Non disperdere nell'ambiente - IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: sciacquare abbondantemente con acqua - IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole e continuare a sciacquare. Contattare un CENTRO ANTIVELENI / un medico - Smaltire il prodotto/recipiente in conformità alla regolamentazione locale

(ES) Peligro – Contiene guanidinato de guanidina - Nocivo en caso de ingestión - Provoca irritación cutánea - Provoca lesiones oculares graves - Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos
Lavarse los manos concienzudamente tras la manipulación. - Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección.- Evitar su liberación al medio ambiente - EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar con abundante agua - EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado. Llamar a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico - Desechar el contenido/contenedor conforme a la legislación local

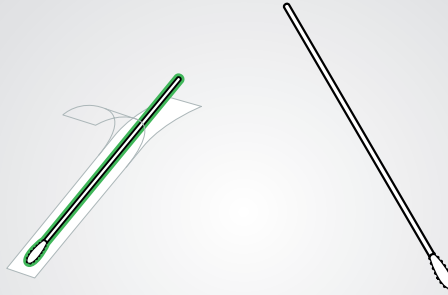
(DE) Gefahr – Enthält Guanidinthiocyanat - Gesundheitsschädlich bei Verschlucken - Verursacht Hautreizungen - Verursacht schwere Augenschäden - Sehr giftig für Wasserorganismen mit langfristiger Wirkung
Nach der Handhabung Hände gründlich waschen - Schutzhandschuhe/ Schutzkleidung/ Augenschutz/ Gesichtsschutz tragen - Freisetzung in die Umwelt vermeiden - BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT: Mit viel Wasser waschen - BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM/ Arzt anrufen - Inhalte/Behälter gemäß vor Ort geltenden Vorschriften entsorgen

(FR) Danger – Contient de la guanidine thiocyanate - Nocif en cas d'ingestion - Provoque une irritation cutanée - Provoque de graves lésions des yeux - Très toxique pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme
Se laver soigneusement les mains après la manipulation - Porter des gants de protection/des vêtements de protection ou un équipement de protection des yeux/du visage - Éviter le rejet dans l'environnement - EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU: Laver abondamment à l'eau - EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/un médecin - Mettre au rebut le contenu/conteneur conformément à la réglementation locale

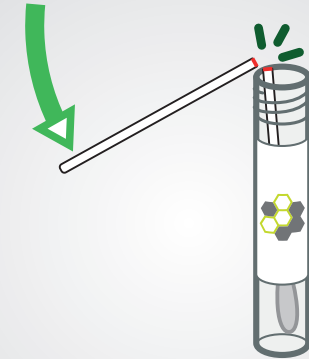
(PT) Perigo – Contém tiocianato de guanidina - Nocivo por ingestão - Provoca irritação cutânea - Provoca lesões oculares graves - Muito tóxico para os organismos aquáticos com efeitos duradouros
Lavar bem as mãos após o manuseamento - Usar luvas de proteção/vestuário de proteção/proteção ocular/proteção facial - Evitar a libertação para o ambiente - SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELLE: Lavar abundantemente com água - SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continue a enxaguar. Contacte imediatamente um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS/médico - Eliminar o conteúdo/recipiente de acordo com a regulamentação local



EN: Prepare the open test tube on a clean surface before collecting the sample.
IT: Prepara la provetta aperta su una superficie pulita prima di raccogliere il campione.
ES: Prepare el tubo de ensayo abierto sobre una superficie limpia antes de recoger la muestra.
DE: Das offene Teströhrchen auf einer sauberen Fläche vorbereiten, bevor die Probe entnommen wird.
FR: Préparer le tube à essai ouvert sur une surface propre avant de prélever l'échantillon.
PT: Preparar e abrir o tubo de ensaio numa superfície limpa antes de colher a amostra.



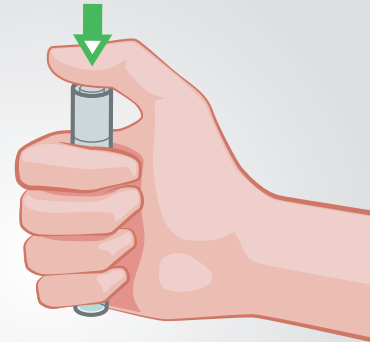
EN: Proceed with sample collection*
IT: Raccogli il campione*
ES: Proceda a la recogida de muestras*
DE: Die Probenentnahme vornehmen*
FR: Prélever l'échantillon*
PT: Continuar com a colheita da amostra*



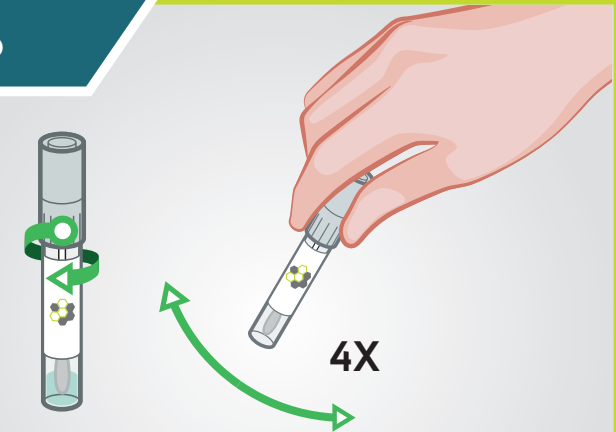
EN: Break the swab inside the tube.
IT: Spezza il tampone nella provetta.
ES: Rompa el hisopo dentro del tubo.
DE: Den Tupfer im Röhrchen abbrechen.
FR: Casser l'écouvillon dans le tube.
PT: Quebrar a zaragatoa dentro do tubo.



EN: Keep the tube vertical, firmly push and turn the cap. Stop when you hear "click".
IT: Tieni la provetta in verticale, premi il tappo con decisione mentre avviti. Fermati appena senti il "click".
ES: Mantenga el tubo vertical, presione firmemente y gire la tapa. Pare cuando oiga un "clic".
DE: Das Röhrchen senkrecht halten und die Verschlusskappe energisch aufdrücken und drehen. Anhalten, sobald ein „Klick“ vernommen wird.
FR: Tenir le tube en position verticale, appuyer avec force sur le bouchon et le tourner. Arrêter lorsqu'on entend un « clic ».
PT: Manter o tubo vertical, empurrando firmemente e rodando a tampa, parar quando ouvir um "click".



EN: Before tightening the cap, push the plunger to release the liquid.
IT: Prima di avvitare completamente il tappo, premi lo stantuffo per rilasciare il liquido.
ES: Antes de apretar el tapón, presionar el émbolo para liberar el líquido.
DE: Bevor die Verschlusskappe weiter festgeschraubt wird, die Kolbenstange draufdrücken, damit die Flüssigkeit abgegeben wird.
FR: Avant de fermer le bouchon, pousser le piston pour faire sortir le liquide.
PT: Antes de apertar a tampa empurrar o êmbolo para libertar o líquido.



EN: Tighten the cap and then shake the tube back and forth 4 times. Do not reopen the tube.
IT: Avvita completamente il tappo e poi agita il tubo avanti e indietro 4 volte. Non riaprire la provetta.
ES: Apriete el tapón y, a continuación, agite el tubo de un lado a otro 4 veces. NO vuelva a abrir el tubo.
DE: Die Kappe festschrauben und danach das Röhrchen 4 Mal schütteln. Das Röhrchen NICHT mehr öffnen.
FR: Bien fermer le bouchon puis agiter le tube par retournement 4 fois. Ne PAS rouvrir le tube.
PT: Apertar a tampa e depois agitar o tubo para trás e para a frente 4 vezes. NÃO reabra o tubo.

EN: *Specific sample collection procedure might be supplied by the final kit provider. If not available, Copan recommended collection procedures can be found at <https://products.copangroup.com/index.php/products/genetics/smart-enat>
IT: *La procedura specifica di raccolta del campione può essere fornita dal produttore del kit. Se non disponibile, le procedure di raccolta del campione raccomandate da Copan possono essere trovate al seguente link <https://products.copangroup.com/index.php/products/genetics/smart-enat>
ES: *El último proveedor del kit puede proporcionar el procedimiento específico de recogida de muestras. Si no está disponible, los procedimientos de recogida recomendados por Copan se pueden encontrar en <https://products.copangroup.com/index.php/products/genetics/smart-enat>
DE: *Möglicherweise erteilt der Lieferant des fertigen Kits Anweisungen für ein spezielles Entnahmeverfahren. Andernfalls ist das von Copan empfohlene Entnahmeverfahren unter <https://products.copangroup.com/index.php/products/genetics/smart-enat> einsehbar
FR: *Le fournisseur du kit peut donner des instructions spécifiques pour le prélèvement des échantillons. Si aucune instruction n'est fourni, Copan conseille de suivre la procédure de prélèvement décrite à <https://products.copangroup.com/index.php/products/genetics/smart-enat>
PT: *Um procedimento de colheita de amostra específico pode ser fornecido pelo fornecedor do kit final. Se não estiver disponível, podem encontrar-se procedimentos de colheita recomendados pela Copan em <https://products.copangroup.com/index.php/products/genetics/smart-enat>